

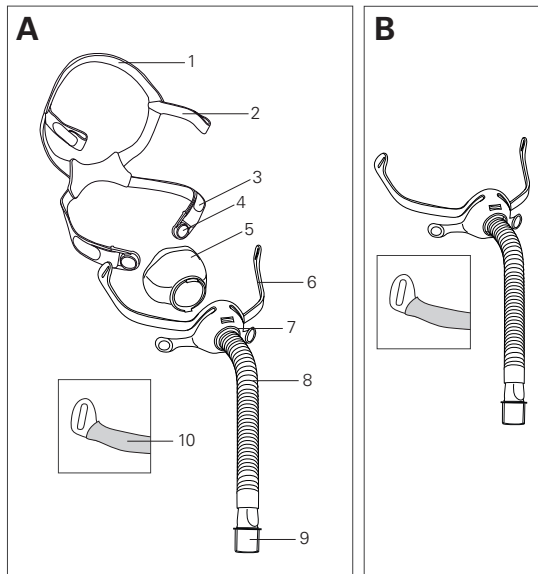


**AirFit™** N10  
Nasal Mask

### User Guide

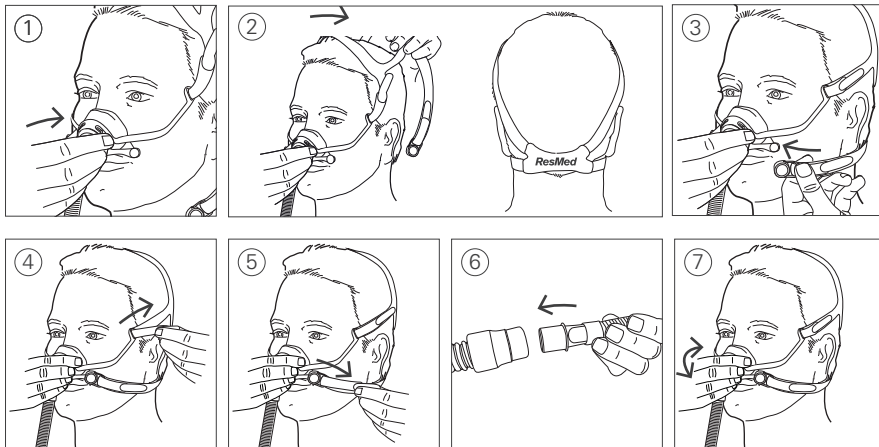
English	Ελληνικά
Deutsch	Polski
Français	Magyar
Italiano	Русский
Español	Slovenčina
Português	Türkçe
Nederlands	Česky

# AirFit™ N10



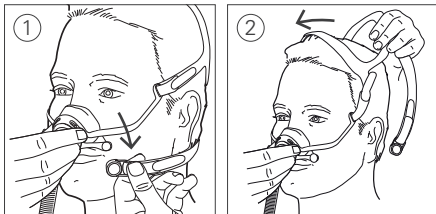
# AirFit™ N10

Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione / Colocación / Colocação / Orpzetten / Τοποθέτηση της μάσκας / Zakładanie maski / A maszk felhelyezése / Установка маски / Nastavenie masky / Maskenin Takılması / Nasazení masky

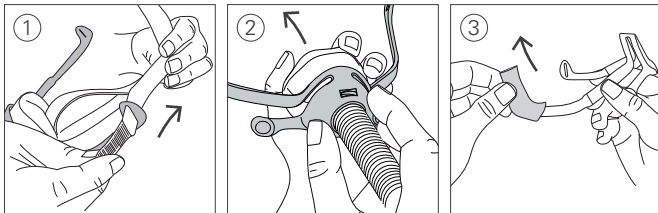


# AirFit™ N10

Removal / Abnehmen / Retrait / Rimozione / Para quitarla / Remoção / Afnemen / Αφαίρεση / Zdejmowanie / Levétel /  
Снятие маски / Snímanie / Çikarma / Sejmuti masky



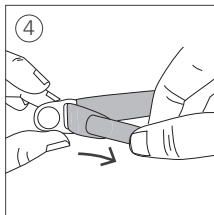
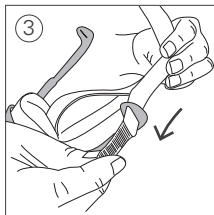
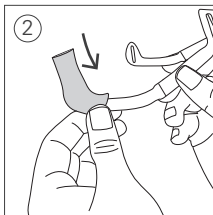
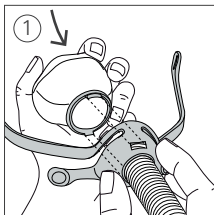
Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio / Desmontaje / Desmontagem / Demontage / Αποσυναρμολόγηση /  
Demontaž / Szétszerelés / Разборка / Rozobratie / Sökme / Demontáž



# AirFit™

N10

Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Montaje / Montagem / Opnieuw monteren / Επανα συναρμολόγηση / Składanie / Összeszerelés / Повторная сборка / Opätovné zloženie / Yeniden Montaj / Opětovné sestavení



## FIGYELEM!

Ha a maszk valamilyen alkotórészén szemmel látható sérülés van (törés, szakadás stb.), akkor az alkotórészt ki kell dobni és újjal kell helyettesíteni.

## Fogyasztói jótállás

A ResMed elismer minden, az 1999/44/EK jelű EU irányelvben és az Európai Unión belül értékesített termékekre vonatkozó nemzeti törvények által előírt fogyasztói jogot.

## Русский

В этом документе содержатся инструкции для пользователей:

- AirFit N10 (синий головной фиксатор) и AirFit N10 for Her (розовый головной фиксатор), вместе именуемых AirFit N10.

## Предназначение

AirFit N10 неинвазивно направляет воздушный поток к пациенту от аппарата, обеспечивающего положительное давление (РАР), например аппарата для поддержания постоянно положительного давления (СРАР) или аппарата двухуровневой терапии.

Изделие AirFit N10 предназначено:

- для применения пациентами (весом >30 кг), которым предписано положительное давление в дыхательных путях
- для многократного использования одним пациентом в домашних условиях и многократного использования несколькими пациентами в больницах и других лечебных заведениях.

## ВНИМАНИЕ!

Магниты, используемые в данной маске, соответствуют рекомендациям Международной комиссии по защите от неионизирующего излучения (ICNIRP) для населения. На некоторые активные медицинские имплантаты, например, кардиостимулятор или дефибриллятор, могут влиять локализованные магнитные поля. Магнитные зажимы этой маски должны находиться на расстоянии как минимум 50 мм от любого активного медицинского имплантата.

## Противопоказания

Применение изделия AirFit N10 может быть противопоказано пациентам с:

- имплантированным металлическим клипсом для лечения аневризмы головного мозга
- металлическими фрагментами в одном или обоих глазах вследствие проникающей травмы глаз.

## Как пользоваться маской

- Варианты комплектации маски см. в разделе "Технические характеристики" данного руководства пользователя.
- Следуйте указаниям лечащего врача или врача-сомнолога.
- При подгонке, разборке и повторной сборке маски следуйте иллюстрациям в начале данного руководства.
- Не затягивайте ремни головных фиксаторов слишком туго. Если вы чувствуете утечку воздуха, вам нужно:
  - повторно выполнить подгонку или переместить маску;
  - отрегулировать головной фиксатор;
  - проверить правильность сборки маски;
  - обратиться к лечащему врачу или врачу-сомнологу для повторной подгонки маски.
- Полный список совместимых аппаратов и вариантов комплектации маски приведен в списке Mask/Device Compatibility List на сайте [www.resmed.com](http://www.resmed.com) на странице **Products** (Продукты) в разделе **Service & Support** (Обслуживание и поддержка).

- Материалы, из которых изготовлена маска, не содержат натуральный каучуковый латекс, ПВХ, пластификатор DEHP или фталаты.

## Очистка маски в домашних условиях

Маску и головной фиксатор следует мыть осторожно и только вручную в теплой (30°C) воде с использованием мягкого моющего средств.

Ежедневно/После каждого использования:

- Для достижения наилучшего прилегания маски после использования удалите кожный жир с уплотнителя.
- Отдельные части маски (за исключением головного фиксатора и мягкого рукава) мойте вручную.
- Для чистки дыхательного клапана или шарнирного соединения используйте щетку с мягким ворсом.

Еженедельно:

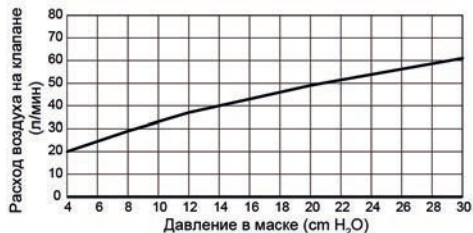
Мойте головной фиксатор и мягкий рукав вручную. Головной фиксатор можно мыть без разборки.

## Обработка маски перед использованием ее другим пациентом

Маска должна пройти санитарную обработку перед применением ее другим пациентом. Инструкции по очистке, дезинфекции и стерилизации находятся на сайте компании ResMed, [www.resmed.com/masks/sterilization](http://www.resmed.com/masks/sterilization). Если вы не имеете доступа к Интернету, обратитесь к представителю фирмы ResMed в вашем регионе.

## Технические характеристики

**Кривая давление-расход** – Маска имеет систему пассивной вентиляции для предотвращения повторного выдыхания. В результате отклонений при изготовлении расход в клапане может варьировать.



### AirFit N10

Давление (см H <sub>2</sub> O)	Расход (л/мин)
4	20
11	35
17	44
24	54
30	61

**Мертвое пространство:** объем пустой маски до поворотного соединителя. Мертвое пространство маски зависит от размера уплотнителя.

104 mL (широкий)

**Лечебное давление** (см H<sub>2</sub>O)

4-30

### AirFit N10

**Сопrotивление:** измеренное падение давления (номинальное) (см H<sub>2</sub>O)

при 50 л/мин	0,4
при 100 л/мин	1,2

**Шум:** ЗАЯВЛЕННЫЕ ДВУХЧИСЛОВЫЕ ЗНАЧЕНИЯ

ШУМОИЗЛУЧЕНИЯ соответствуют стандарту ISO 4871.

Приведены скорректированные по шкале А уровень звуковой мощности и уровень звукового давления маски на расстоянии 1 м с показателем неопределенности 3 дБ(А).

Уровень мощности	31
Уровень давления на расстоянии 1 м	23

**Общие размеры:** Маска в сборе - без головного фиксатора.

Указан только самый большой вариант.

Высота	483 mm
Ширина	155 mm
Глубина	110 mm

### Условия эксплуатации

Диапазон рабочих температур:	от +5°C до +40°C
Диапазон допустимой влажности:	от 15% до 95% без конденсации
Температура хранения и транспортировки:	от -20°C до +60°C
Допустимая влажность при хранении и транспортировке	до 95% без конденсации



## Хранение

Перед тем, как поместить маску на хранение, ее следует тщательно очистить и просушить. Храните маску в сухом месте, защищенном от прямых солнечных лучей.

## Утилизация

Данная маска не содержит каких-либо опасных веществ и может быть утилизирована как обычный бытовой мусор.

## Символы



Номер по каталогу



Код партии



Диапазон влажности



Диапазон температур



Ломкое!  
Обращаться осторожно!



При изготовлении натуральный каучуковый латекс не используется



Производитель



Уполномоченный представитель в Европе



Не допускайте попадания под дождь



Верх



Означает Внимание! или Осторожно! и предупреждает вас об опасности получения травмы или объясняет специальные меры по безопасному и эффективному использованию аппарата.



Осторожно! Смотрите сопроводительные документы.



## ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Вентиляционные отверстия должны быть открытыми.
- Эта маска должна применяться только с аппаратами CPAP или двухуровневой терапии, рекомендованными врачом или специалистом по респираторным заболеваниям.
- Маску следует применять только с включенным аппаратом. После подгонки маски убедитесь, что из аппарата поступает воздух.
- При использовании дополнительного кислорода тщательно соблюдайте все необходимые меры предосторожности.
- Чтобы избежать аккумуляирования кислорода в корпусе аппарата и опасности возгорания, подача кислорода должна быть отключена, если аппарат CPAP или двухуровневой терапии не функционирует.
- Кислород поддерживает горение. Запрещается курить или пользоваться открытым пламенем при работе с кислородом. Применяйте кислород только в хорошо проветриваемых помещениях.

- При фиксированном расходе дополнительного кислорода концентрация вдыхаемого кислорода меняется в зависимости от установленного давления, типа дыхания пациента, размера маски, пункта подсоединения и интенсивности утечки. Это предупреждение относится к большинству моделей аппаратов CPAP или двухуровневой терапии.
- Технические характеристики маски предназначены для врача, чтобы проверить совместимость с аппаратом CPAP или двухуровневой терапии. При применении в условиях за пределами рекомендуемых или с несовместимыми аппаратами маска может стать негерметичной или неудобной, можно не достичь оптимального результата лечения, а утечка из маски или изменение скорости утечки может ухудшить функционирование аппарата CPAP или двухуровневой терапии.
- При возникновении ЛЮБЫХ побочных явлений следует прекратить использование маски и проконсультироваться с лечащим врачом или врачом-сомнологом.
- При применении маски могут возникнуть болезненные ощущения в зубах, деснах или челюстях, или обостриться имеющиеся стоматологические проблемы. При появлении таких симптомов обратитесь к врачу или стоматологу.
- Как и у всех масок, при низком давлении CPAP может наблюдаться некоторое повторное вдыхание.
- Информация о настройках и эксплуатации аппарата CPAP или двухуровневой терапии приведена в соответствующих руководствах.
- Перед применением маски удалите все упаковочные материалы.
- При смене пациента маска должна быть дезинфицирована и/или стерилизована.
- Не комбинируйте компоненты различных моделей масок.
- Всегда следуйте инструкциям по очистке и используйте мягкое моющее средство. Некоторые чистящие средства могут повредить маску и ее компоненты, нарушить функционирование маски или оставить вредные остаточные пары, которые могут вдыхаться, если маску тщательно не прополоскать.



## **ОСТОРОЖНО!**

При наличии на компоненте маски каких-либо видимых повреждений (трещины, разрывы и т.п.) его необходимо выбросить и заменить.

## **Потребительская гарантия**

ResMed признает все права потребителя, которые предоставлены Директивой ЕС 1999/44/ЕС и соответствующим национальным законодательством стран ЕС в отношении изделий, проданных на территории Европейского Союза.

## **Slovenčina**

Tento dokument obsahuje návod na použitie pre:

- AirFit N10 (modrá náhlavná súprava) a AirFit N10 For Her (ružová náhlavná súprava) pod spoločným názvom AirFit N10.

# Ordering Information

Bestellinformationen / Informations de commande / Informazioni per le ordinazioni / Información para solicitudes de envío / Informações para encomendas / Bestelinformatie / Πληροφορίες παραγγελίας / Informacje na temat zamawiania / Megrendelési információk / Информация для заказа / Informácie o objednávaní / Sipariş bilgisi / Objednací údaje

		AirFit N10	AirFit N10 for Her
1	Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo / Arnés / Arnês / Hoofdband / Ιμάντες κεφαλής / Cześć nagłowna / Fejránt / Головной фиксатор / Náhlavná súprava / Başlık / Náhlavní souprava	63260 (Std)	63261 (S)
2	Upper headgear strap / Oberes Kopfband / Sangle supérieure du harnais / Cinghia superiore del copricapo / Correa superior del arnés / Correia superior do arnés / Bovenste hoofdband / Πάνω λουράκι ιμάντων κεφαλής / Górny pasek części nagłownej / Felső fejrántszíj / Верхний ремешок головного фиксатора / Horný náhlavný popruh / Üst başlık bandı / Horní páska náhlavní soupravy	—	—
3	Lower headgear strap / Unteres Kopfband / Sangle inférieure du harnais / Cinghia inferiore del copricapo / Correa inferior del arnés / Correia inferior do arnés / Onderste hoofdband / Κάτω λουράκι ιμάντων κεφαλής / Dolny pasek części nagłownej / Alsó fejrántszíj / Нижний ремешок головного фиксатора / Dolný náhlavný popruh / Alt başlık bandı / Spodní páska náhlavní soupravy	—	—
4	Magnet clips / Magnetclips / Clips magnétiques / Fermagli magnetici / Pinzas magnéticas / Clipes magnéticos / Magnetische klemmen / Μαγνητικά κλιπ / Klipsy magnetyczne / Mágneses csatok / Магнитные зажимы / Magnetické spony / Manyetik klipsler / Magnetické spojky	—	—
5	Cushion / Maskenkissen / Bulle / Cuscinetto / Almohadilla / Almofada / Kussentje / Μαξιλάρι / Uszczelka / Párna / Уплотнитель / Poduška / Yastık / Polštářek	63240 (Std) 63242 (W)	63241 (S)

		<b>AirFit N10</b>	<b>AirFit N10 for Her</b>
6	Frame / Maskenrahmen / Entourage rigide / Telaio / Armazón / Armação / Frame / Πλαίσιο / Ramka nośna / Keret / Каркас / Rám / Çerçeve / Têlo masky	—	—
7	Vent / Luftauslassöffnung / Orifice de ventilation / Dispositivo per l'esalazione / Orificio de ventilación / Respiradouro / Luchtopeningen / Οπή αερισμού / Otwór odprowadzający powietrze / Szellőzőnyílás / Вентиляционный клапан / Vetráci otvor / Hava deliği / Větrací otvor	—	—
8	Mask tubing / Maskenschlauch / Circuit du masque / Tubo della maschera / Tubos de la mascarilla / Tubagem da máscara / Maskerslang / Σωλήνωση μάσκας / Przewody maski / Maszk csővezetéke / Шланги маски / Trubica masky / Maske hortumu / Trubice masky	—	—
9	Swivel / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante / Pieza giratoria / Peça giratória / Draaibare kop / Στροφέας / Obrotowa końcówka połączeniowa węzła / Csukló / Шарнирное соединение / Kĺb / Halka / Kloubové upevnění	—	—
10	Soft sleeves / Komforthüllen / Gaines souples / Guaine morbide / Manguitos blandos / Mangas suaves / Zachte hoezen / Μαλακά περιβλήματα / Miękkie rękawy / Puha szíjak / Мягкие рукава / Mäkké popruhy / Yumuşak kollar / Měkké manžety	—	—
A	Complete system / Komplettes System / Masque complet / Maschera con tutti i componenti / Sistema completo / Sistema completo / Volledig systeem / Πλήρες σύστημα / System kompletny / Teljes rendszer / Trubica masky / Maske hortumu / Trubice masky	63215 (Std) 63217 (W)	63216 (S)
B	Frame system / Maskenrahmensystem / Entourage complet / Telaio / Armazón / Sistema da armação / Framesysteem / Σύστημα πλαισίου / Ramka z osprzętem / Keretrendszer / Система каркаса / Systém rámu / Çerçeve sistemi / Têlo masky	63230 (Std) 63232 (W)	63231 (S)

S	small / small / petit / small / pequena / pequena / small / μικρό / mały / kicsi / маленький / malá / küçük / malá
Std	standard / Standard / standard / standard / estándar / standard / standaard / κανονικό / standardowy / normal / стандартный / šstandard / standart / standardní
W	wide / Wide / wide / wide / ancha / grande / wide / πλατύ / szeroki / széles / широкий / široká / geniş / široká



**ResMed Ltd**

1 Elizabeth Macarthur Drive,  
Bella Vista, NSW 2153  
Australia

**DISTRIBUTED BY**

ResMed Corp, 9001 Spectrum Center Boulevard, San Diego,  
CA 92123 USA **EC REP** ResMed (UK) Ltd 96 Jubilee Ave  
Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RW UK

See [www.resmed.com](http://www.resmed.com) for other ResMed locations worldwide. For patent information,  
see [www.resmed.com/ip](http://www.resmed.com/ip). AirFit is a trademark of ResMed Ltd. © 2014 ResMed Ltd.  
628056-Rus/1 2014-01



628056

**ResMed.com**